

今月の表現 ĉi-monata esprimo

キーエル ベーラ ラ フローロ エスタス
Kiel bela la floro estas!

その花はなんと美しいのでしょうか！

ボンヴォーレ スイディーチュ メートウ ラ ヴェントウミーロン アンタウ ヴィ

A : Bonvole sidigi, metu la ventumilon antaŭ vi,

ファール カブクリーナン サルトン アル ラ カケモノ ノ ゼンティーレ カイ リガルドウ ズン
faru kapklinan saluton al la kakemono ĝentile, kaj rigardu ĝin.

ポステ リガルドウ ラ フローロン

Poste, rigardu la floron.

★1
キーエル ベーラ ラ フローロ エスタス

B : Kiel bela la floro estas!

★2
キーエル ノミーヂャス ティーウ フローロ
Kiel nomiĝas tiu floro?

ヂ エスタス ヤパーナ ナルツィーン

A : Ĝi estas japana narciso.

A : 座って、前に扇子を置き、

お軸に丁寧におじぎして、それを拝見してください。

その後、花を拝見します。

B : その花はなんと美しいのでしょうか！

その花は何という名前ですか？

A : ニホンスイセンです。

★1 : Kiel ~【形容詞+主語+動詞】！で「なんと～でしょう！」(感嘆文)

【例】Kiel alta li estas! (彼はなんと背が高いのでしょうか！)

★2 : Kiel nomiĝas ~? で「～は何という名前ですか？」

単語 sidigi = 座る meti = 置く ventumilo = 扇子 antaŭ = 前に
fari = する kapklina = 頭を傾けた saluto = あいさつ kakemono = 掛け軸
ĝentile = 丁寧に rigardi = じっと見る poste = 後で floro = 花
bela = 美しい nomiĝi = …という名前である…と呼ばれる tiu = その・あの
japana = 日本の narciso = スイセン alta = (背が) 高い

*エスペラントで世界を満たしましょう！の意

**Ni faru la mondon
plena je Esperanto!**



2023
La 100-jara Jubileo de EPA



今月の表現 ĉi-monata esprimo

キーオン ズ シグニーフラス Kion ĝi signifas?

それは何を意味しますか？

★¹
ウヌーエ ディール アル ラ セクヴァンタ ガスト

A : Unue, diru al la sekvanta gasto,

オ サ キニ クン レヴェレンツォ
"Osakini" kun reverenco.

キーオン オ サ キニ シグニーフラス

B : Kion "Osakini" signifas?

ヂ シグニーフラス ケ ミ ハーヴォス ズン アンタウ ヴィ

A : Ĝi signifas, ke "mi havos ĝin antaŭ vi".

チ ティウ サルト エスタス オフテ ウザータ エン ラ テツェレモニーオ
Ĉi tiu saluto estas ofte uzata en la teceremonio.

ド ボンヴォーレ イミートウ キーオン ミ ファーロス
Do, bonvole imitu kion mi faros.

A : まず、次のお客に対して

一礼とともに「お先に」と言います。

B : 「お先に」は何を意味しますか？

A : 「あなたより先にいただきます」という意味です。

このあいさつは、茶道ではよく使われますよ。

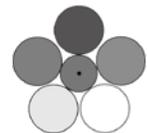
では、私が今からすることをまねてください。

- ★1 : unue で「1 番目に・第一に・まず」の意味を表す。同様に、due で「2 番目に」、trie で「3 番目に」となる
- ★2 : kion mi faros で「私がすること」の意

単語 diri = 言う al = ~に sekvanta = 次の・後に続く gasto = 客
 kun = …とともに reverenco = 礼 kio = 何 signifi = 意味する
 antaŭ = 前に ĉi tiu = この saluto = あいさつ ofte = よく・しばしば
 uzata = 使われる en = ~において teceremonio = 茶道 imiti = まねる

* エスペラントで世界を満たしましょう！の意

Ni faru la mondon
plena je Esperanto!



2023
La 100-jara Jubileo de EPA



世界と
話そう！

~leciono 50~

今月の表現 ĉi-monata esprimo

ボンヴォール マルストウレーチ ヴィン メ ム Bonvolu malstreĉi vin mem.

どうぞリラックスしてください。

ボンヴォール マルストウレーチ ヴィン メ ム

A : Bonvolu malstreĉi vin mem.

チュ^{★1} ラ グスト デ ヴェルダ テオ プラーチス アル ヴィ
Ĉu la gusto de verda teo plaĉis al vi?

イエス チ エスティストウレ ボングスタ

B : Jes! Ĝi estis tre bongusta.

ボ ー ネ キーアム ガスティガント ヴェーノス アル ヴィ

A : Bone! Kiam gastiganto venos al vi,

ボンヴォーレ トウルヌ ラ ターソン エン ラ コントウラウホルローチャ ディレクト ドウフォーイエ
bonvole turnu la tason en la kontraŭhorloĝa direkto dufoje.

イエ^{★2}ン ラ ターソ フロントス アル リ チュ ネ
Jen, la taso frontos al li, ĉu ne?

A : どうぞリラックスしてください。

薄茶の味は気に入りましたか？

B : はい！ とてもおいしかったです。

A : よかったです！ 亭主があなたのところに来たら、

茶碗を2回、反時計回りに回してください。

ほら、茶碗の正面が亭主に向きますよね？

★1 : A plaĉi al B で「B が A を気に入る (好ましく思う)」

【例】La taso plaĉas al mi. (このカップは私の好みだ。)

★2 : ĉu ne? で「～ですよ?」。文末に付き、確認の意味を添える

単語

malstreĉi = 緩める mem = 自身 gusto = 味

verda teo = 緑茶 (ここでは薄茶) bongusta = おいしい

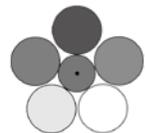
kiam = …の時に (は) gastiganto = 亭主 turni = 回す・回転させる

taso = 茶碗・カップ kontraŭhorloĝa = 反時計回りの direkto = 方向

dufoje = 2回 fronti = 正面が〜に向いている

*エスペラントで世界を満たしましょう! の意

Ni faru la mondon
plena je Esperanto!



2023
La 100-jara Jubileo de EPA



今月の表現 ĉi-monata esprimo

キーウ エスタス プリ ボーナ Kiu estas pli bona?

どれがいいですか？

★¹
ミ センタス ミン ソイファ

A : Mi sentas min soifa...

パルドーノン チュヴィ ハーヴァス イオン ボル トウリンキ
Pardonon, ĉu vi havas ion por trinki?

イエス ニ ハーヴァス テーオン カーフォン カイ ボム スーコン

B : Jes, ni havas teon, kafon, kaj pomsukon.

キーウ エスタス プリ ボーナ
Kiu estas pli bona?

★²
チュ ミ ポーヴス ハーヴィ カーフォン クン ラクト

A : Ĉu mi povus havi kafon kun lakto?

イエス ヴォロンテ

B : Jes, volonte!

A : 喉が乾いたな…。

すみません、何か飲む物がありますか？

B : はい、お茶とコーヒーとりんごジュースがあります。

どれがいいですか？

A : ミルク入りのコーヒーをいただけますか？

B : はい、喜んで！

★1 : Mi sentas min ~ 【形容詞】. で「私は ~ (の状態) です」

【例】 Mi sentas min iom laca. (私は少し疲れています。)

★2 : Ĉu mi povus havi ~ ? で丁寧な依頼「~をいただけますか？」

単語 senti=感じる soifa = 喉が渴いた io = 何か por = ~のための
trinki = 飲む teo = 茶 kafo = コーヒー pomsuko = りんごジュース
kiu = どの・どちらの pli = より bona = 良い kun = ~と共に
lakto = ミルク iom = いくらか・少し・ちょっと laca = 疲れた

* エスペラントで世界を満たしましょう！の意

Ni faru la mondon
plena je Esperanto!



2023
La 100-jara Jubileo de EPA



世界と
話そう！

~ leciono 52 ~

今月の表現 ĉi-monata esprimo

キーア コローロ エスタス ラ ブース

Kia koloro estas la buso?

そのバスはどんな色ですか？

ボーン マテノン

A : Bonan matenon!

★¹ ミ アウディス ケ ラ ブース ★² キーウ イーロス アル バイショーエン エスタス プレパリータ

Mi aŭdis ke la buso kiu iros al Baiŝoen estas preparita.

キーア コローロ エスタス ラ ブース

Kia koloro estas la buso?

ヂ エスタス ルーチャ

B : Ĝi estas ruĝa.

ボーン ヴォヤージョン

Bonan vojaĝon!

A : おはようございます！

梅松苑行きのバスが用意されたと聞きました。

そのバスはどんな色ですか？

B : 赤色です。

良い旅を！

- ★ 1 : Mi aŭdis ke ~ . で「私は ~と聞きました」「~だそうです」
- ★ 2 : 関係代名詞 kiu...la buso kiu iros al Baiŝoen で「綾部行きのバス」【例】la viro kiu parolas antaŭe (前で話している男性)
- ★ 3 : 「赤の (赤い)」 / 色の名前...他に blua (青の) flava (黄色の) verda (緑色の) bruna (茶色の) blanka (白の) nigra (黒の) など

慣用表現 Bonan vojaĝon! = 良い旅を！

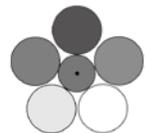
単語 aŭdi = 聞く buso = バス iri al = ~へ行く

estas preparita = 準備された kia = どんな koloro = 色 viro = 男性

paroli = 話す antaŭe = 前で

*エスペラントで世界を満たしましょう！の意

Ni faru la mondon
plena je Esperanto!



2023

La 100-jara Jubileo de EPA



世界と
話そう！

~ leciono 53 ~

今月の表現 ĉi-monata esprimo

プリ キーオ テーマス Pri kio temas?

何についてですか？

チュ ヴィ ヴェルキス エスベラントン ウターオン ポル デディーチ アル ディーオ

A : Ĉu vi verkis Esperantan utaon por dediĉi al Dio?

イエス ヴェルキ ウターオン エスティス イーオム マルファツィーレ ポル ミ

B : Jes, verki utaon estis iom malfacile por mi.

プリ キーオ テーマス

A : Pri kio temas?

ヂ テーマス プリ ミーア イムプレソ キーアム ミ シディーチス エン ラ プレヂェーヨ デ オオモト

B : Ĝi temas pri mia impresoj, kiam mi sidiĝis en la preĝejo de Oomoto.

ボネーゲ イエン バルダウ ポステ ラ ウタフェスト コメンツィーヂョス

A : Bonege! Jen, baldaŭ poste la Utafestoj komenciĝos.

A : お供えのためのエスペラント短歌を作りましたか？

B : はい、作歌は私には少し難しかったです。

A : 何についてですか？

B : 大本のご神前に座った時の印象についてです。

A : 素晴らしいですね！

さあ、間もなく歌祭が始まりますよ。

★：【動名詞】 estas 【副詞】 por mi. で「…することが私には～です。」

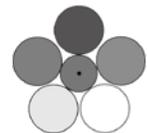
《例》 Kuri estas ĝoje por mi. (料理することが私には楽しいです。)

慣用表現 Pri kio temas? = 何についてですか？

単語 verki = 〈芸術などの作品を〉作る dediĉi = ささげる・献じる
Dio = 神 iom = 少し malfacile = 難しく pri = …について kio = 何
temi = …のことが主題である impresoj = 印象 kiam = …時に
sidiĝi = 座る preĝejo = 礼拝所 baldaŭ = 間もなく poste = 後で
komenciĝi = 始まる kuri = 料理 ĝoje = 楽しく

*エスペラントで世界を満たしましょう！の意

Ni faru la mondon
plena je Esperanto!



2023

La 100-jara Jubileo de EPA



今月の表現 ĉi-monata esprimo

エスタス ヴァルメーゲ Estas varmege!

暑いですね！

★
エスタス ヴァルメーゲ ホディーアウ

A : Estas varmege hodiaŭ!

イエス ツェルテ ミ アウディス ケ ヤパニーオ エスタストゥレ フ ミーダ

B : Jes, certe. Mi aŭdis, ke Japanio estas tre humida.

ブラーヴェ ミ シャルトス ラ クリマティズィーロン

A : Prave! Mi ŝaltos la klimatizilon.

ボンヴォール ディーリアル ミ セ ヴィ センタス マルヴァルメーツォン

Bonvolu diri al mi, se vi sentas malvarmecon.

ボーネ ミ ダンカス ヴィン プロ ヴィーア ゾルゴ

B : Bone, mi dankas vin pro via zorgo!

A : 今日は暑いですね！

B : その通りですね。日本はとても湿度が高いと聞きました。

A : そうなんです！ エアコンを付けますね。

もし寒く感じたらおっしゃってください。

B : オーケー、お心遣いに感謝します！

★：天気や気温について表す無主語文

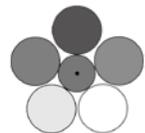
《例》Baldaŭ pluvos. (やがて雨が降るでしょう。)

慣用表現 Jes, certe! = その通り！ / Prave! = もっともだ！

単語 varmege = 暑く・熱く hodiaŭ = 今日 certe = 確かに
aŭdi = 聞く Japanio = 日本 humida = 湿度が高い prave = 正当に
ŝalti = …のスイッチを入れる klimatizilo = エアコン diri = 言う
se = もし…なら senti = 感じる malvarmecon = 寒さ
danki = 感謝する pro = ~のために (理由を示す) zorgo = 世話・心遣い
baldaŭ = やがて・間もなく pluvi = 雨が降る

エスペラントで世界を満たしましょう！の意

Ni faru la mondon
plena je Esperanto!



2023

La 100-jara Jubileo de EPA



今月の表現 ĉi-monata esprimo

キーオ オカーズィス アル ヴィ Kio okazis al vi?

どうしたのですか？

エスタス マルヴァアルメ

A : Estas malvarme ….

キーオ オカーズィス アル ヴィ

B : Kio okazis al vi?

スルヴォーイエ アル バンシヨー デン ミ リツェーヴィス テルーラン プルーヴォン

A : Survoje al Banŝo-den, mi ricevis teruran pluvon,

カイ ミ マルセキーヂス ★ デ カーポ ギス ピエードイ

kaj mi malsekiĝis de kapo ĝis piedoj.

ティーオ エスタス コム パティンダ

B : Tio estas kompatinda!!

A : 寒いなあ…。

B : どうしたのですか？

A : 万祥殿へ行く途中でひどい雨が降ってきて、
頭から足まで濡れてしまいました。

B : それはかわいそうに！

★ : "de ~ ĝis …" で「～から…まで」の意味

《例》 Mi piediris de mia hejmo ĝis la stacidomo.

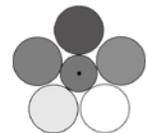
(私は家から駅まで歩いて行きました。)

単語

malvarme = 寒く kio = 何 okazi = 起きる
al = ~へ・に survoje = [ある所へ行く] 途中で ricevi = 受ける・得る
terura = 猛烈な・すごい pluvo = 雨 malsekiĝi = ぬれる
kapo = 頭 piedo = [くるぶしから下の] 足 tio = それ
kompatinda = 哀れな・気の毒な・かわいそうな piediri = 歩いて行く
hejmo = 家 stacidomo = 駅

* エスペラントで世界を満たしましょう！の意

Ni faru la mondon
plena je Esperanto!



2023
La 100-jara Jubileo de EPA



世界と
話そう！

~ leciono 56 ~

今月の表現 ĉi-monata esprimo

Ĝi aspektas tre bongusta!

とてもおいしそうですね！

キ-オン ヴィ マン チャス ヌン

A : Kion vi manĝas nun?

チ ティ-オ エスタス ソウメン ★ ウヌ エル ヤバーナイ ヌデーロイ

B : Ĉi tio estas "soumen", unu el japanaj nudeloj,

ファリータ エル ファルノー

farita el faruno.

Ĝィ アスペクタス トゥレ ボングスタ ミ デーヴァス プロ-ヴィ ジン

A : Ĝi aspektas tre bongusta! Mi devas provi ĝin.

ヴィ ボーヴォス プレーニ ジン デクストゥレ デ トゥリンカージョイ

B : Vi povos preni ĝin dekstre de trinkaĵoj.

A : 今、何を食べていますか？

B : これは日本の麺類の一つ、「そうめん」で、
小麦粉から作られています。

A : とてもおいしそうですね！ 試してみなくちゃ。

B : 飲み物の右側でもらえますよ。

★ : "unu el ~j (複数形) ..." で「~の一つ」の意味

《例》 Mi prezentas Haruo, unu el miaj amikoj.

(私の友達の一人、ハルオを紹介します。)

単語 kio = 何 manĝi = 食べる nun = 今 ĉi tio = これ

el = ~の中の japana = 日本の nudelo = 麺 farita el = ~から作られた

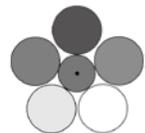
faruno = 小麦粉 aspekti = ~のように見える bongusta = おいしい

provi = 試す preni = もらう dekstre = 右側に (maldekstre = 左側に)

trinkaĵo = 飲み物 prezenti = 紹介する amiko = 友人

*Esperantoで世界を満たしましょう！の意

Ni faru la mondon
plena je Esperanto!



2023

La 100-jara Jubileo de EPA



今月の表現 *ĉi-monata esprimo*

キーア エスタス ヴィーア イムプレソ プリ ヤパニーオ

Kia estas via impresoj pri Japanio?

日本についての印象はどうですか？

チ ティーオ エスタス ミーア ウヌーア ヴィズィート アル ヤパニーオ

A: Ĉi tio estas mia unua vizito al Japanio.

ハ キーア エスタス ヴィーア イムプレソ プリ ヤパニーオ

B: Ha! Kia estas via impresoj pri Japanio?

ラ ウルボイ カイ ネットエセーヨイ エスタス トゥレ プーライ

A: La urboj kaj necesejoj estas tre puraj,

プリーエ ラ ベイザーチヨイ エスタス アルローガイ

plie, la pejzaĝoj estas allogaj.

セ ミ ★ハーヴス ムルテ ダ テム ボ ミ ヴィードゥストゥラ ラ トゥータ ヤパニーオ

Se mi havus multe da tempo, mi vidus tra la tuta Japanio!

A: これが私の初めての日本訪問なんです。

B: まあ！ 日本についての印象はどうですか？

A: 街もトイレもとても清潔で、さらに、景色も魅力的です。

もしもっとたくさん時間があれば、日本中をくまなく見て回るのに！

★: "～us" で「事実と反する仮定・条件」を示す

(本文の場合、実際には時間がなく日本中を見て回るができない)

《例》 Se mi havus flugilojn, mi tuj flugus al vi.

(もし私に羽があったら、すぐにあなたの元へ飛んでいくのに！)

単語

ĉi tio = これ unua = 一番目の・初めての vizito = 訪問

al = ～へ Japanio = 日本 kia = どんな impresoj = 印象

pri = ～について urbo = 街 necesejo = トイレ pura = 清潔な

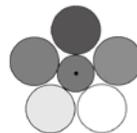
plie = さらに pejzaĝoj = 景色 alloga = 魅力的な se = もし

multe da = たくさんの tempo = 時間 vidi = 見聞する

tra = ～を通して tuta = ～全体 flugilo = 翼 tuj = すぐに flugi = 飛ぶ

*Esperantoで世界を満たしましょう！の意

Ni faru la mondon
plena je Esperanto!



2023
La 100-jara Jubileo de EPA



今月の表現 *ĉi-monata esprimo*

オカーズィス グランダ アフェーロ
Okazis granda afero.

大変なことが起きました。

チュ ヴィ スツイーアス ケ [★]アル キーウ アパルテーナス チ ティーウ サーコ

A : Ĉu vi scias, ke al kiu apartenas ĉi tiu sako?

ヌ ミ ネ エスタス ツェルタ セド ミ スポーザス チ アパルテーナス アル アンナ

B : Nu, mi ne estas certa, sed mi supozas, ĝi apartenas al Anna.

ホ オカーズィス グランダ アフェーロ

A : Ho, okazis granda afero.

シ ヤム フォルイーリス アル フルグハヴェーノ

Ŝi jam foriris al flughaveno.

ミ デーヴァス ポストクーリ シン

Mi devas postkuri ŝin!

A : このかばんが誰の物か知っていますか？

B : ええと、不確かですが、おそらくアンナの物だと思います。

A : わあ、大変なことが起きました。

彼女はもう空港へ出発してしまいました。

彼女を追いかけなくっちゃ！

★ : "aparteni al {A} "で「{A} の所有である」「{A} に所属する」の意

《例》 Mi apartenas al la Oosaka branĉo de Oomoto.

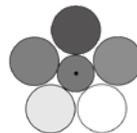
(私は大本大阪本苑に所属しています。)

単語

scii = 知っている kiu = 誰 ĉi tiu = この sako = かばん
certa = 確かな supozati = 思う・憶測する okazi = 起きる
granda = 大きい afero = 事・事柄 jam = すでに foriri = 立ち去る
flughaveno = 空港 devi = ~しなければならぬ
postkuri = 後について走る branĉo = 枝分かれしたもの

*Esperantoで世界を満たしましょう! の意

Ni faru la mondon
plena je Esperanto!



2023
La 100-jara Jubileo de EPA



今月の表現 ĉi-monata esprimo

ボ ー ナ ン サ ー ノ ン
Bonan sanon!

お元気で!

★
ダン ケーゴン プロ ヴィーア プリゾルゴ

A : Dankegon pro via prizorgo.

ミ ネ アテンディス ケ ミ ファーリス ティーアイン プリーライン メ モーロイン
Mi ne atendis, ke mi faris tiajn brilajn memorojn.

ボ ー ネ エスタス ミーア プレズーロ

B : Bone! Estas mia plezuro.

ミ ヴォーラス ヴィーア ン セク ー ラン ヴォヤーヂョン ボーナン サーノン
Mi volas vian sekuran vojaĝon. Bonan sanon!

ダン コン ミ センドス メサーヂョン アルヴィ キーアム ミ レヴェーノス ヘイメン

A : Dankon. Mi sendos mesaĝon al vi, kiam mi revenos hejmen.

A : お世話いただき、どうもありがとうございました。

こんな素晴らしい思い出ができるとは思っていませんでした。

B : 良かったです! どういたしまして。

安全な旅でありますように。お元気で!

A : ありがとう。家に帰ったらメッセージを送りますね。

★ : 規模や程度が大きいことを表す接尾辞 -eg-

《例》La urbego havas belegan ĝardenon.

(その大都市にはとても美しい庭があります。)

単語

pro = …のために〔理由〕 prizorgo = 世話 atendi = 予期する
fari = 作る tia = そんな・こんな brila = 輝かしい memoro = 思い出
plezuro = 喜び voli = 望む sekura = 安全な vojaĝo = 旅
sano = 健康 sendi = 送る mesaĝo = メッセージ kiam = ~時に
reveni hejmen = 家に帰る urbo = 町 bela = 美しい ĝardeno = 庭

*Esperantoで世界を満たしましょう! の意

**Ni faru la mondon
plena je Esperanto!**



2023
La 100-jara Jubileo de EPA